

E4 - The World You See

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

It's nothing new.

[00:10] ---

She'll wake up soon.

[00:16] ---

Gripen...

[00:18] ---

Hooray! It's Daddy!

[00:21] ---

Hugs!

[00:24] ---

I was told you'd be arriving tomorrow.

[00:27] ---

I came early so I could see you, Daddy!

[00:30] ---

Then call first.

[00:32] ---

Come on, say hello to everyone else.

[00:35] ---

It's been so long since we
saw each other, though!

[00:41] ---

I'm F-15J-ANM Eagle,
deployed from Naha Base!

[00:46] ---

I spent almost every day shooting
down Xi over the East China Sea!

[00:50] ---

Great to meet you all!

SIGN Refugees' Fate Remains Uncertain

[02:25] ---

*Yashirodoori-san said he'd talk to his bosses
and see if Gripen could be tested again.*

[02:31] ---

That was three days ago.

SIGN Refugees' Fate Remains Uncertain

Several days have passed since multiple evacuation ships left China to escape from the mysterious flying enemies named the Xi, only to be sunk while at sea. Many refugees remain unaccounted for. Ships sent by the Ministry of Defense to look for survivors reported being ambushed, and...

[Read More](#)

Remaining Fleet Arrives at Sasebo

[02:37] ---

Come in.

[02:39] ---

Kei, you got work today?

[02:41] ---

Nope.

[02:42] ---

Come with me, then!

[02:45] ---

Come on!

[02:48] ---

Here you go.

SIGN The World You See

[02:49] ---

You're paying for this, okay, Kei?

[02:51] ---

Let's eat!

[02:53] ---

You dragged me here,
and you want me to pay, too?

[02:55] ---

Yeah, that's the spirit!

[03:00] ---

It's better when you're full
of energy, even if you're mad.

[03:04] ---

Something's been bugging you ever
since you got that job, right?

[03:11] ---

Won't you tell me what it is?

[03:14] ---

Sorry, let me hide!

[03:18] ---

Where'd she go?

[03:23] ---

Are they gone? They're gone, right?

[03:24] ---

Great!

[03:26] ---

I-Is that you, Eagle?

[03:31] ---

You're the person who was with Daddy!

[03:35] ---

And who are *you*?

[03:37] ---

Sh-She's a co-worker. She just started!

[03:40] ---

This is only the second
time we've met, actually.

[03:43] ---

You seem *awfully* close, though.

[03:47] ---

I-I think it's because she
spent time in America?

[03:49] ---

Hey, what the hell happened?

[03:52] ---

I finally get permission to leave,
and they keep saying,

[03:55] ---

"You can't do this! You can't do that!"

[03:58] ---

And *how long* are you going
to keep holding on to him?

[04:02] ---

Oh, I know!

[04:03] ---

I don't know this area well.

[04:06] ---

Show me around!

[04:07] ---

What is your problem?

[04:09] ---

Kei is with me right now!

[04:11] ---

You can't just interrupt us
and try to drag him off!

[04:18] ---

Then let's all go together!

[04:21] ---

Sorry.

[04:22] ---

Go buy something for her.

[04:24] ---

Why do I have to do that?

[04:26] ---

I want a shake!

[04:27] ---

A strawberry shake!

[04:29] ---

You can tell, right?

[04:29] Background

Shake! Shake! Strawberry shake!

[04:30] ---

She's basically a kid.

[04:32] ---

I'll tell her to go back to the base, okay?

[04:32] Background

Yummy and cute and pink!

[04:35] ---

You owe me *big* for this.

[04:38] ---

Okay! Okay! Okay!

[04:42] ---

Hey, what's it like at the base?

[04:45] ---

They're making me do combat training,
but it's way too easy.

[04:49] ---

In the simulator, I can shoot down a unit
of Xi fighters in less than three minutes.

[04:54] ---

Wow!

[04:56] ---

Well, I'm going to be protecting the base
on my own from now on, so it's nothing.

[05:00] ---

On your own?

[05:01] ---

Where's Gripen?

[05:02] ---

At the base.

[05:05] ---

But that ends today.

[05:07] ---

They decided to shut down her project,
so tonight she'll be sent to the factory.

[05:13] ---

No!

[05:18] ---

Hey... Kei!

[05:25] ---

Damn it! Damn it!

[05:27] ---

This is way too sudden!

[05:30] ---

What the hell was Yashirodoori doing?

[05:33] ---

*Wasn't he going to figure out
what was causing her problem?*

[05:37] ---

But he can't even fend off his own bosses?

[05:42] ---

Damn it all!

SIGN Komatsu Base

[06:04] ---

I-I did it!

[06:07] ---

Where would she be?

[06:19] ---

Gripen.

[06:20] ---

Gripen, it's me.

[06:24] ---

Kei...

[06:27] ---

I'm sorry.

[06:30] ---

I won't ask you to forgive me.

[06:32] ---

But I wanted to clear up
the misunderstanding, at least.

[06:35] ---

I don't hate you.

[06:37] ---

I don't want you to go away.

[06:40] ---

What I'm trying to say is...

[06:41] ---

You're you.

[06:43] ---

You're not a Xi to me.

[06:44] ---

Is that what you came to tell me?

[06:47] ---

Yeah.

[06:48] ---

You went through all the trouble
of asking Haruka to come here?

[06:51] ---

I came on my own.

[06:53] ---

I didn't get permission to enter the base.

[06:55] ---

Strange.

[06:56] ---

Why would you do that for
something defective, like me?

[07:01] ---

You're not defective!

[07:03] ---

You're just not working right for now.

[07:05] ---

With more time, you'll be able to fly.

[07:09] ---

What evidence do you have?

[07:10] ---

None! I don't need it!

[07:15] ---

That's crazy.

[07:19] ---

But this is goodbye.

[07:21] ---

I'm leaving at 6:00 PM to
be scrapped at the factory.

[07:26] ---

Are you okay with that?

[07:28] ---

It's because I'm useless. They can't help it.

[07:30] ---

Don't give up! You've worked so hard!

[07:34] ---

Or are you just done dealing
with selfish humans?

[07:38] ---

No!

[07:43] ---

I still want to fly.

[07:45] ---

I want to live in your world.

[07:49] ---

Let's run!

[07:51] ---

I'll take you out of the base.

[07:53] ---

We can hide somewhere until
this all calms down.

[07:56] ---

Don't worry. I'll go with you.

[08:00] ---

I won't leave you to fend for yourself.

[08:03] ---

Kei!

[08:05] ---

What is that?

[08:07] ---

The Xi.

SIGN Haruka

[08:12] ---

Yes.

[08:14] ---

Yes. Yes. Roger.

[08:19] ---

Hey!

[08:20] ---

It was Haruka.

[08:21] ---

He says he needs me.

[08:23] ---

*That old fatass just told her
the words she most wanted to hear!*

[08:28] ---

I'm going.

[08:30] ---

I want to do what I can now.

[08:33] ---

Wait.

[08:35] ---

I'll go with you.

[08:41] ---

Enemy formation has reached
the JMSDF's defensive line.

[08:45] ---

Oh, you're here.

[08:46] ---

And you too, huh?

[08:49] ---

"You too"? Is that all you have to say?

[08:53] ---

You probably snuck in so you
could take Gripen away, right?

[08:57] ---

It's nothing surprising.

[09:00] ---

Escort flotilla has launched
their AA missiles!

[09:03] ---

Ten seconds to impact!

[09:05] ---

Nine...

[09:06] ---

Eight...

[09:07] ---

Seven...

[09:08] ---

Six...

[09:09] ---

Five...

[09:10] ---

Four...

[09:10] ---

It's useless.

[09:11] ---

Three...

[09:11] ---

They'll miss.

[09:12] ---

Two...

[09:13] ---

One...

[09:14] ---

Zero!

[09:15] ---

Only one target kill!

[09:17] ---

The remaining units are unharmed
and have passed the flotilla!

[09:19] ---

That's the main escort flotilla for the
Sea of Japan, and that's all they can do, huh?

[09:25] ---

That's pretty depressing.

[09:27] ---

Barbie 02, cleared for takeoff!

[09:30] ---

Eagle?

[09:36] ---

I'm off to take care of this!

[09:38] ---

Don't worry about a thing!

[09:41] ---

Is she okay?

[09:44] ---

I'd like to say she is, but...

[09:47] ---

There are too many of them for a single
Anima, plus our normal fighters,

[09:51] ---

to make a difference.

[09:53] ---

Oh no...

[09:54] ---

We've sighted a formation behind them.

[09:56] ---

A strike package consisting
of primarily heavy bombers.

[09:59] ---

There are at least twenty of them!

[10:01] ---

Twenty?!

[10:05] ---

They will encounter the
forward JASDF units shortly.

[10:08] ---

Arrow 01 to all units.

[10:09] ---

The Xi are within our firing range.

[10:11] ---

We will launch a preemptive strike.

[10:14] ---

Wilco! Fox 1!

[10:16] ---

Fox 1!

[10:21] ---

Enemy EPCM is active.

[10:23] ---

Fire two SRMs at each target.

[10:26] ---

Fox 2!

[10:27] ---

Fox 2!

[10:35] ---

Break!

[10:45] ---

Fox 2!

[10:52] ---

You won't get away!

[10:54] ---

Splash one and... two!

[10:58] ---

I'll protect everyone!

[11:00] ---

You understand the situation, right?

[11:02] ---

We want as many fighters in the
air as possible right now.

[11:05] ---

Defective or not, you're an Anima.

[11:08] ---

You can do a lot more than a
patrol craft or a trainer.

[11:12] ---

But your schedule hasn't
been adjusted at all.

[11:15] ---

Once you're up there,
you're going to pass out and crash.

[11:20] ---

Crash... you mean die?

[11:23] ---

That's right.

[11:24] ---

Is that your answer?

[11:28] ---

Didn't you tell me that
moving on to the next choice

[11:31] ---

without figuring out the
cause is what monkeys do?

[11:34] ---

But the minute the situation changes,
you tell her to launch a suicide attack?

[11:39] ---

What happened to your pride as an engineer?

[11:44] ---

Of course, I've still got my pride.

[11:46] ---

So I'm giving you another choice.

[11:50] ---

Run. The both of you.

[11:53] ---

Get someplace safe and hide.

[11:56] ---

We can keep Gripen safe,

[11:58] ---

do everything we can to find the cause
of the problem, and wait for our next chance.

[12:02] ---

And what happens to this town?

[12:04] ---

They'll probably burn it to the ground.

[12:07] ---

Will people die?

[12:08] ---

Sure. Lots of them.

[12:11] ---

Go.

[12:12] ---

There's no time.

[12:13] ---

Five units have popped up from
04010 relative to Komatsu!

[12:17] ---

They're approaching the base?

[12:19] ---

We can't counter them in time!

[12:24] ---

Come on, just let me blow you up!

[12:30] ---

Go away! Go away! Go away!

[12:36] ---

What? *Again?*

[12:38] ---

Barbie 02, change target.

[12:41] ---

*A new enemy formation is
attacking Komatsu Base!*

[12:44] ---

Eliminate them immediately!

[12:45] ---

It's not that easy!

[12:51] ---

Barbie 02, you are to protect Komatsu Base!

[12:54] ---

I repeat! You are to protect Komatsu Base!

[12:55] ---

I promised to protect everybody, but...

[13:04] ---

Sitrep!

[13:06] ---

We've been hit by the Xi.

[13:07] ---

They used NOE flight to slip
past our radar network!

[13:11] ---

The runway's taken damage!

[13:13] ---

The enemy appears to have used special
bombs to disable our runways!

[13:18] ---

If it was a direct hit, this shitty
prefab would be gone in an instant.

[13:23] ---

They missed. Get off the ground.

[13:26] ---

Go.

[13:28] ---

Take Gripen and...

[13:30] ---

I'm going to fly.

[13:32] ---

Gripen!

[13:34] ---

Do you understand? If you go
up there, you're going to die.

[13:39] ---

I don't... want to die.

[13:41] ---

But the reason I exist
is to protect humanity.

[13:46] ---

And I have my memories of
Kei in this city, too.

[13:52] ---

*She'll try to protect the city
over something like that?*

[13:56] ---

It was only a couple of weeks!

[13:59] ---

But she's...

[14:02] ---

I'll fly with her.

[14:03] ---

Kei!

[14:04] ---

Don't be ridiculous.

[14:06] ---

Do you really think a human can
handle the way these girls fly?

[14:09] ---

As long as I'm near her, she can stay awake.

[14:13] ---

So...

[14:14] ---

Kei!

[14:15] ---

I told you I wouldn't leave
you to fend for yourself.

[14:21] ---

Okay.

[14:29] ---

What is it with all you
people having death wishes?

[14:32] ---

But I like a good gamble.

[14:34] ---

Hey, we're sending Gripen up.

[14:36] ---

But the runway's unusable.

[14:40] ---

Why don't we show them how
it's done in the far north?

SIGN Hokuriku Expressway

[14:51] ---

Is this really okay?

[14:53] ---

She was built to be able to do this.

[14:56] ---

She's light, so she can take off from
highways or even normal streets.

[15:00] ---

Normal streets?

[15:02] ---

Sweden, the country that built her, divides
its fighters between multiple shelters.

[15:09] ---

We've set the rear seat
back to normal controls.

[15:12] ---

If you have to,
you'll be able to control it.

[15:15] ---

And this g-suit will only reduce

the forces by about 2Gs.

[15:21] ---

An Anima can easily exceed 10Gs in flight.

[15:25] ---

In the end, it's going to come down
to your stamina and mental strength.

[15:29] ---

Right.

[15:31] ---

Hey, look!

[15:32] ---

They've spotted us!

[15:34] ---

Get out of here!

[15:40] ---

Kei, ready?

[15:42] ---

Yeah.

[15:43] ---

You have control.

[15:45] ---

I have control.

[15:52] ---

Barbie 01, cleared for take off!

[16:05] ---

H-Hey, don't tell me you're passing out.

[16:08] ---

There's static on the link...

[16:12] ---

I can't connect with the Daughter right.

[16:14] ---

Is it because I'm aboard?

[16:16] ---

Is there anything you can do?

[16:17] ---

I'm dealing with it.

[16:19] ---

But I can't do it while I fight.

[16:22] ---

At this rate...

[16:25] ---

I have control!

[16:27] ---

Kei!

[16:28] ---

You focus on that!

[16:30] ---

I'll take over while you do!

[16:32] ---

That's impossible, Kei!

[16:35] ---

There's no other way!

[16:37] ---

Just give me control!

[16:38] ---

They're coming!

[16:45] ---

It's responding better than I thought!

[16:50] ---

That's crazy!

[17:01] ---

Damn it! I can't shake them off!

[17:04] ---

I know!

[17:05] ---

Gripen! Set the canard straight up!

[17:07] ---

Incomprehensible.

[17:09] ---

If you do that...

[17:10] ---

Just do it!

[17:15] ---

Set it back!

[17:18] ---

I'm using the canard as an air brake.

[17:20] ---

*If I keep the throttle open,
then when the Xi passes me...*

[17:24] ---

I can catch up to it!

[17:30] ---

I never thought of that.

[17:33] ---

The canard is automatically controlled
by the fly-by-wire systems,

[17:36] ---

but you're an Anima, so you can
control them freely, right?

[17:40] ---

Yes, but...

[17:41] ---

It's crazy!

[17:42] ---

What if the airframe broke?

[17:44] ---

Who cares? It all worked out.

[17:46] ---

So now...

[17:49] ---

I-Is that...?

[17:52] ---

I'm ready, Kei.

[17:54] ---

I'll shoot them all down now.

[18:02] ---

Gripen is heading for the combat zone.

[18:05] ---

EKG status stabilized. Direct link: normal.

[18:08] ---

TFS303, 306 are at 30% strength remaining!

[18:13] ---

Locking on target. Fox 2!

[18:25] ---

So this is how an Anima flies?

[18:27] ---

I never understood it before...

[18:29] ---

But now I can understand.

[18:40] ---

I'm feelin' good!

[18:42] ---

What I was missing was Kei.

[18:44] ---

I was born to fly with Kei.

[18:50] ---

Here we go.

[18:56] ---

Fox 2!

[19:19] ---

Damn it!

[19:20] ---

Just a little more. Hang in
there just a little more...

[19:23] ---

My body... My head!

[19:30] ---

Oh... so this is it.

[19:32] ---

This is the world you see.

[19:38] ---

Let's fly together, Kei.

[20:12] ---

Fox 2!

[20:28] ---

Kei?

[20:33] ---

I wanted to fly... with you a little more...

[22:12] ---

Kei! Wake up! You'll be late!

[22:16] ---

You can't be late on your
first day of school!

[22:18] ---

Get changed!

[22:21] ---

I know... I know, just give me five minutes.

[22:25] ---

I'll be really mad if you fall asleep again.

[22:29] ---

Ow...

SIGN Soldem 1

[22:33] (Flashback) ---

You're tougher than I thought.

[22:35] (Flashback) ---

I'm surprised.

[22:36] (Flashback) ---

No... I'm a mess inside and out.

[22:41] (Flashback) ---

Oh, that thing you said you saw
when you were about to pass out.

[22:49] (Flashback) ---

Our opinion is that, ordinarily,
what you saw would be impossible.

[22:53] (Flashback) ---

The human brain isn't set
up to deal with an NFI.

[22:56] (Flashback) ---

It can't share the senses of
an Anima or her Daughter.

[23:01] (Flashback) ---

Then wh...

[23:04] (Flashback) ---

No idea. Maybe you passed out and dreamed it?

[23:13] ---

I don't know what it was I saw.

[23:16] ---

But I'm sure the answer is in the sky.

[23:20] ---

*On the other side of the sky,
I'll fly with her!*

[23:27] ---

Next time on *Girly Air Force...*

[23:30] ---

ALT 05: "Independent Mixed Test Unit."

SIGN Independent Mixed Test Unit

[23:34] ---

Barbie 01, cleared for take off!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:34:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:34:04 UTC by whimsee